

# Digitales Brandenburg

hosted by Universitätsbibliothek Potsdam

**Festgebete der Israeliten, mit vollständigem, sorgfältig durchgesehenem und wohlgeordnetem Texte, und einer vermehrten und verbesserten deutschen Uebersetzung**

Gebete für den 7. und 8. Tag des Peßach-Festes

**Stern, Max E.**

**Wien, 622 = 1862**

סיפכ תאיִשנ רדס

[urn:nbn:de:kobv:517-vlib-12269](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:kobv:517-vlib-12269)

## סדר נשיאת כפים

רצה יי אלהינו בעמך ישראל ובתפלתם. והשב את העבודה  
לדביר ביתך ואשי ישראל ותפלתם באהבה תקבל ברצון  
ותהי לרצון תמיד. עבודת ישראל עמך:

והערב ק"ם ונתערב לפניך עתירתנו  
בעולה ובקרבן. אנא רחום.  
ברחמיך הרבים השב שכינתך  
לציון וסדר העבודה לירושלים.  
ותחזנה עינינו בשוכה לציון  
ברחמים. ושם נעבדך ביראה  
כימי עולם וכשנים קדמוניות:  
ע"כ סקל ברוך אתה יי שאותך  
לבידך ביראה נעבוד:

מזדים אנחנו לך. שאתה הוא יי  
אלהינו ואלהי אבותינו לעולם ועד  
צור חיינו מגן ישענו. אתה הוא לדור  
ודור נודה לך ונספר תהלתך. על חיינו  
המסורים בידך ועל נשמותינו הפקודות  
לך. ועל נפיה שבכל יום עמנו ועל  
נפלאותיך וטובותיך שבכל עת ערב  
ובקר וצהרים. הטוב כי לא כלו רחמיך  
והמרחם כי לא תמו חסדיך מעולם  
קנינו לך:

מזדים אנחנו לך. שאתה  
הוא יי אלהינו ואלהי אבותינו  
אלהי כל בשר יוצרנו יוצר  
בראשית. ברכות והודאות  
לשמך הגדול והקדוש על  
שהחיייתנו וקיימתנו. בן תחינו  
ותקיימנו ורחאסוף גליותנו  
לחצרות קדשך לשמור חקיך.  
ולעשות רצונך ולעבדך בלבב  
שלם על שאנחנו מזדים לך  
ברוך אל ההודאות:

ועל כלם יתברך ויתרומם שמך מלפני תמיד לעולם ועד:  
וכל החיים יודוך סלה ויהללו את שמך באמת האל  
ישועתנו ועזרתנו סלה. ברוך אתה יי הטוב שמך ורך נאה להודות:

Während der Vorbeter וכל החיים sagt, sagen die Priester diesen רצון יהי רצון מלפניך יי אלהינו ואלהי אבותינו שתהיה הפרכה הזאת

Die Gemeinde sagt dieses :

שצוית הכהנים לברכנו

פרכה שלמה ולא יהיה פה מכשול ועון מעתה ועד עולם :

Unser und unserer Väter Gott, segne uns mit jenem Segen, der dreifach in der, von deinem Diener Moses geschriebenen, Lehre verzeichnet ist, und der vortragen ward von Ahyron und seinen Söhnen, den Priestern deines dir geweihten Volkes, auf daß er, wortgetreu, an uns sich bewähre.

Die Kהנים sagen dieses :

שצויתנו לברך את עמך ישראל

מן אלהינו ואלהי אבותינו ברכנו בפרכה המשלשת בהורה הכתובה על ידי משה עבדך האמורה מפי אהרן ובניו סט"ל בקול כהנים וסעס עונס בלחש עם קדושיך באומר :

וסעסנו נושאין כפיסם ומנרכים :

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר קדשנו בקדשתו של אהרן וצוננו לברך את עמו ישראל באהבה :

Gelobt seiest du, Ewiger unser Gott, König der Welt, der durch die Weihe Ahyrons uns geheiligt hat, und uns verordnet, seinem Volke Israel, in Liebe, den Segen zu ertheilen.

Der Vorbeter sagt folgenden Segen theilweise vor, und die Priester sprechen ihn nach.

Er segne dich — Es lasse von Zion aus seinen Segen dir angedeihen, Gott, der Schöpfer des Himmels und der Erde.

Der Ewige — Ewiger, unser Herr, wie verherrlicht ist dein Name auf der ganzen Erde!

Und er schütze dich — Beschütze mich, Ewiger, denn auf dich vertraue ich.

יברכה. יברכה יי מציון עושה שמים וארץ :

יי. יי אדונינו מה אדיר שמך בכל הארץ :

וישמרך. שמרני אל בי חסיתי בך :

סעס סעסנו מננים וישמך יאמר הסכל רבש"ע :

רבוננו של עולם אני שלך וחלומותי שלך הלום חלמתי ואיני יודע מה הוא. יהי רצון מלפניך יי אלהי ואלהי אבותי שיהיו כל חלומותי עלי ועל כל ישראל למזכה בין שחלמתי על עצמי ובין שחלמתי על אחרים ובין שחלמו אחרים עלי אם טובים הם חזקם ואמצם ויתקיימו בי ובהם בחלומות יוסף הצדיק.

וְאִם צְרִיכִים רְפוּאָה רְפֹאֵם כְּחֻזְקֵיהוּ מִלֶּךְ יְהוּדָה מְחֻלָּיו וּכְמִרְיָם  
הַנְּבִיאָה מְצַרְעֶתָה וּבְנֵעָמָן מְצַרְעֶתוֹ וּכְמִי מָרָה עַל יְדֵי מֹשֶׁה רַבְּנֵנוּ  
וּכְמִי יְרִיחוֹ עַל יְדֵי אֱלִישָׁע. וּכְשֵׁם שֶׁהַפְּכֶת אֶת קַלְלַת בְּלָעָם  
הָרָשָׁע מִקַּלְלָה לְבִרְכָה בֵּן תַּהֲפֹךְ כָּל חַלּוּמוֹתַי עָלַי וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל  
לְטוֹבָה וְתִשְׁמְרֵנִי וְתִחַנְּנֵנִי וְתִרְצֵנִי: אָמֵן

יא. **Es lasse leuchten** — Möge Gott uns gnädig sein, und uns segnen, seine Freundlichkeit uns strahlen lassen, Selah!

יב. **Der Ewige** — Der Ewige, als Gottheit ewig waltend, allmächtig, erbarmensvoll und allgnädig, langmüthig und von endloser Huld und Treue.

יג. **Seine Freundlichkeit** — Wende freundlich mir dich zu, und sei mir gnädig, denn einsam und dürftig stehe ich da.

יד. **Dir** — Dir, Ewiger, weihe ich meine Seele.

טו. **Und sei dir gnädig!** — Siehe, wie die Augen der Knechte auf die Hand ihres Herrn, wie die Augen der Magd auf die Hand der Gebieterin gerichtet, so blicken unsere Augen zum Ewigen, unserm Gotte, auf, bis er seine Huld uns angedeihen läßt.

טז. **Es wende** — Er empfängt Segen vom Ewigen und Tugendglorie von dem Gotte seines Heiles. Und du findest Gunst, und deine Richtung gefällt den Augen Gottes und der Menschen.

יז. **Der Ewige** — Ewiger, sei uns gnädig, auf dich nur hoffen wir, sei du ihre Macht an jeglichem Morgen, und unser Hilfsquell zur Zeit der Noth.

יח. **Seine Zuneigung** — Entziehe deine Freundlichkeit mir nicht, am Tage meines Dranges; neige dein Ohr mir zu, am Tage, wenn ich dich anrufe, und erhöre mich schnell.

יָאֵר. אֱלֹהִים יִחַנְּנוּ וַיְבָרְכֵנוּ

יָאֵר פְּנֵינוּ אֶתְּנוּ סֵלָה:

י"י. י"י אֵל רַחוּם וְחַנּוּן אֲרָךְ

אִפְסִים וְרַב חֶסֶד וְאֶמֶת:

פְּנֵינוּ. פִּנָּה אֵלַי וְחַנְּנֵנִי כִי יָחִיד

וְעֵנִי אָנֹכִי:

אֱלֹהֶיךָ. אֱלֹהֶיךָ י"י נַפְשִׁי אֲשָׂא:

וַיִּחַנְּךָ. הִנֵּה בְּעֵינַי עֲבָדִים אֵל

יָד אֲדוֹנֵיהֶם בְּעֵינַי שִׁפְחָה

אֵל יָד גְּבוּרָתָהּ בֵּן עֵינֵינוּ

אֵל י"י אֱלֹהֵינוּ עַד שִׁיחַנְּנוּ:

רבש"ע

יְשָׂא. יְשָׂא בְרָכָה מֵאֵת י"י

וַיְצַדֵּקָהּ מֵאֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל. וּמִצָּא

חַן וְשִׂכָּל טוֹב בְּעֵינַי אֱלֹהִים

וְאָדָם:

י"י. י"י חַנְּנוּ לָךְ קוֹיֵנוּ הִיָּה זְרוּעֵם

לְבָקָרִים אַחַי יִשְׁוַעַתְנוּ בְּעֵת

צָרָה:

פְּנֵינוּ. אֵל תִּסְתַּר פְּנֵיךָ מִמֶּנִּי

בְּיוֹם צָר לִי הִטָּה אֵלַי אֲזַנְךָ

בְּיוֹם אֶקְרָא מִהֵרָ עֲנֵנִי:

אלך. **Dir** — Zu dir erhebe ich meine Augen, der im Himmel du thronest.

וישם. **Und er schaffe** — Und sie sollen meinen Namen nur vergegenwärtigen den Kindern Israels, und ich werde sie segnen.

לך. **Dir** — Dein, Ewiger, ist die Größe, die Macht, die Herrlichkeit, die Ewigkeit und die Majestät, so wie Alles, was im Himmel, und auf Erden ist. Dein, Ewiger, ist das Reich, der im weiten All als Oberhaupt du gefeiert bist!

שלום. **Den Frieden** — Friede, Friede, dem Fernen wie dem Nahen! spricht Gott, ich lasse ihn genesen.

יהי. Möge es dir gefallen, Ewiger mein Gott und Gott meiner Väter, all dieses zu gewähren, um deiner verklärten Milde willen, um deines Alles umfassenden mächtigen und allgeehrfürchteten Namens willen, der in den Versen des Priestersegens enthalten, welcher von Ahron und seinen Söhnen, den Geweihten deines Volkes, vorgelesen wurde. — Daß du mir nahe sein mögest, so ich dich anrufe, daß du mein Gebet, meine Klage und meinen Jammerruf erhörst immerwährend, wie du den Klageruf Jakobs, deines Treuen, den der Name „Gottesgebene“ schmückt, erhörst hast! Mögest du mir und allen meinem Hause Angehörigen, unsere Nahrung und unsere Bedürfnisse spenden; in Fülle, ohne jegliche Verkümmerung, auf erlaubte Weise, ohne alle Widerrechtlichkeit, in Gemüthsruhe und ohne Sorgenqual. Mögen aus deiner großmüthigen Hand sie uns zukommen, wie du Brod zur Nahrung und ein Ge-

אלך. **אלך נשאתי את עיני**  
הישבי בשמים:

וישם. **וישמו את שמי על בני**  
ישראל ואני אברכם:

לך. **לך יהי הגדלה והגבורה**  
והתפארת והנצח וההוד כי  
כל בשמים ובארץ לך יהי  
הממלכה והמתנשא לכל  
לראש:

שלום. **שלום שלום לרחוק**  
ולקרוב אמר יהי ורפאתיו:

Beim Schlusse des Priestersegens wird von der Gemeinde dieses gebetet.

יהי רצון מלפניך יהי אלהי  
ואלהי אבותי שתעשה למען  
קדשת חסדיך וגדל רחמיך  
הפשוטים ולמען מהרת שמך  
הגדול הגבור והנורא בן עשרים  
ושתיים אותיות היוצאים  
מהפסוקים של ברכת כהנים  
האמורה מפי אהרן ובניו עם  
קדושך שתהיה קרוב לי בקראי  
לך ותשמע תפילתי נאקתי  
ואנקתי תמיד בשם ששמעת  
אנקת יעקב תמיך הנקרא  
איש תם ותתן לי ולכל נפשות  
ביתי מזונותינו ופרנסתנו ברוח  
ולא בצמצום בהתר ולא באסור  
בנחת ולא בצער מתחת ידך  
הרחבה בשם שנתת (פת) לחם

Feste, auf daß in dir nur ihre Freudigkeit finden Israel, die da deinen Namen heiligen. Gelobt seist du, Gott, der da heiliget (den Sabbath,) Israel und die festlichen Zeiten.

מעריב ליל שביעי של פסח

וַיִּשְׁמְחוּ בְךָ יִשְׂרָאֵל מִקֵּדְשֵׁי שְׁמֶךָ: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מִקֵּדְשֵׁי (הַשַּׁבָּת וְ) יִשְׂרָאֵל וְהַזְמַנִּים:

\* רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבְתַפְלָתָם. וְהַשֵּׁב אֶת הָעֲבוּדָה לְדָבִיר בֵּיתְךָ וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה תִקְבַּל בְּרָצוֹן. וְתִהְיֶה לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוּדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ. וְתַחֲזִינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּחְזִיר שְׂכִינָתוֹ לְצִיּוֹן: מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שְׂאֵתָה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעַד צוּר חַיִּינוּ מִגֵּן יִשְׁעֵנוּ. אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר נוֹדֶה לָּךְ וְנִסְפָּר תְּהַלְתֶּךָ. עַל חַיִּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ וְעַל גִּשְׁמוֹתֵינוּ הַמְּקוּדוֹת לָּךְ וְעַל גְּסִיף שֶׁבָּכַל יוֹם עִמָּנוּ וְעַל גְּפִלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבָּכַל עֵת עָרַב וּבֹקֵר וְצַהֲרַיִם. הַטּוֹב כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ. וְהַפְּרַחַם כִּי לֹא תָמוּ חֲסְדֶיךָ מֵעוֹלָם קוּיֵנוּ לָּךְ:

וְעַל כָּלֵם וְתַבְרֵךְ וְיִתְרוֹמֵם שְׁמֶךָ מִלְּכֵנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעַד: וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶלָה וַיְהִלְלוּ אֶת שְׁמֶךָ בְּאַמֶּת הָאֵל יִשְׁוֹעַתְנוּ וְעִזְרַתְנוּ סֶלָה. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַטּוֹב שְׁמֶךָ וְלָךְ גָּאָה לְהוֹדוֹת: שְׁלוֹם רַב עַל יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ תִּשְׁיֵם לְעוֹלָם כִּי אַתָּה הוּא מֶלֶךְ אֲדוֹן לְכֹל הַשְּׁלוֹם וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכֹל עֵת וּבְכֹל שָׁעָה בְּשִׁלּוֹמְךָ. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְּבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשִׁלּוֹם:

אֱלֹהֵי נְצוּר לְשׁוֹנֵי מֵרַע וְשׁוֹפְטֵי מִדְּבַר מִרְמָה וְלִמְקַלְלֵי גִפְשֵׁי תְדוּם וְנַפְשֵׁי בְּעַפְּרָא לְכֹל תַּהֲוֶה: פָּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתְךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוּךָ נַפְשִׁי וְכֹל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעוּהָ מְהֵרָה הַפֵּר עֲצָתָם וְקַלְקַל מַחְשַׁבָתָם. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן יִמְיָנֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן קִדְשֶׁתְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתְךָ. לְמַעַן יִחַלְצוּן יְדִידֶיךָ. הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וְעַגְגִּי: יְהִי לְרָצוֹן אֲמָרֵי פִי וְהִגִּיזוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרֵי וְגוֹאֲלֵי: עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאֲמָרוּ אָמֵן: יְהִי רָצוֹן לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שִׁיבֵנָה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ וְתֵן חֲלֻקְנוּ בְּתוֹרָתְךָ: וְשֵׁם גִּבְעוֹדְךָ בְּיִרְאָה כִּימֵי עוֹלָם וּבְשָׁנִים קְדְמוֹנִיּוֹת וְעֶרְבָה לִּי מִנַּחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלַיִם כִּימֵי עוֹלָם וּבְשָׁנִים קְדְמוֹנִיּוֹת: קדוש שלם, קידוש.

(Wenn am Sabbath fällt, wird vor dieses gesagt.)

וַיְכַלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל-צְבָאָם: וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה

\*) Die Uebersetzung siehe im Minchagebet Seite 8. Pesach 2, VIII.

fungswerk, das er hergestellt, vollendet, und er ruhete am siebenten Tage von seinem Werke, das er hergestellt. Und Gott segnete den siebenten Tag und heiligte ihn, denn an demselben ruhete er von seinem Werke, das Gott, um nun selbst fortzuwirken, geschaffen hatte.

ברוך. Gelobt seist du, Ewiger, unser und unserer Väter Gott, Gott Abrahams, Isaaks und Jakobs, Gott, der du groß, mächtig und allgefürchtet, allerhöchster Gott, Eigner des Himmels und der Erde.

מגן. Er war der Väter Schirm und Schild durch sein Wort, läßt zum Leben auferstehen die Todten, seiner Zusage gemäß. Gott, der Heilige, dem Keiner gleicht; der seinem Volke die Ruhe spendet, an dem ihm geweihten Sabbathtage, denn an ihnen hatte Wohlgefallen er gefunden, darob erkannte er die Ruhe ihnen zu. O laffet in Ehrfurcht und schüchternem Erbeben uns seinem Dienste ergeben sein. Laßt seinen Namen mit jeglichem Tage, unaufhörlich, dankbar uns anerkennen, als den Urquell aller Segnungen, als den Gott, der Anerkennungen würdig, als den Herrn allen Friedens, der da heiligt den Sabbath und segnet den siebenten Tag, für das mit Seelenwonne sich befriedigt fühlende Volk — zum Angedenken, an das Werk der Urschöpfung.

וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכָּל-מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה: וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת-יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדְּשֵׁהוּ אֹתוֹ כִּי בּוֹ שָׁבַת מִכָּל-מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר-בְּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת:

חזן בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ וְאַלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאַלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל הַגְּבוּר וְהַנּוֹרָא אֵל עֲלִיּוֹן קוֹנֵה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:

קהל מִגֵּן אֲבוֹת בְּדַבְּרוֹ מַחִיָּה מֵתִים בְּמֵאמְרוֹ הָאֵל הַקָּדוֹשׁ וְשֹׁאֵן כְּמוֹהוּ הַמְּנִיחַ לְעַמּוֹ בַּיּוֹם שֶׁבַת קָדְשׁוֹ כִּי בָּם רָצָה לְהַנִּיחַ לָהֶם לְפָנָיו נֶעֱבֹד בִּירְאָה וּפְחָד וְנוֹדָה לְשִׁמּוֹ בְּכָל יוֹם תָּמִיד מֵעֵין הַבְּרָכוֹת אֵל הַהוֹדָאוֹת אֲדוֹן הַשְּׁלוֹם וְמִקְדָּשׁ הַשְּׁבַת וּמִבְּרַךְ שְׁבִיעִי וּמְנִיחַ בְּקִדְשָׁהּ לְעַם מִדְּשֵׁנֵי עוֹנֵג זָכַר לְמַעֲשֵׂה בְּרֵאשִׁית:

אֱלֹהֵינוּ וְאַלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ רָצָה בְּמְנוּחַתֵּנוּ קָדְשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וּתְזַן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרַתֶךָ שְׂבִיעֵנוּ מִטּוֹבֶךָ וְשִׂמְחָנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ וּמְהֵרָ לִבְנוֹ לְעַבְדֶּךָ בְּאַמֶּת וְהַנְּחִילֵנוּ יי אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שְׁבַת קָדְשֶׁךָ. וַיְנַחֲמוּ בָּהּ יִשְׂרָאֵל מִקְדָּשֵׁי שְׂמֶךָ. בְּרוּךְ אַתָּה יי מִקְדָּשׁ הַשְּׁבַת: קדיש סלס.

קִירּוֹשׁ

Wenn an Sבת fällt, wird zu Hause bei Tisch erst bis לעשות bis ויכולו

ברוך. Gelobt seist du, Ewiger unser Gott, König der Welt, der geschaffen die Frucht des Weinstockes.

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְרֵי הַגֶּפֶן:

wand zur Bekleidung unserm, als treuergeben anerkannten Stammvater Jakob hast angebeihen lassen! Und lasse so uns betragen, daß wir Liebe, Gunst und Gnade finden in deinen Augen, wie in den Augen Aller, die uns sehen, und laß meine Worte Gehör und Empfänglichkeit finden, wo zu deinem Dienste sie anregen; so wie du Joseph, den dir geweihten Gerechten, den dein Vater vorzugsweise mit seidnem Gewande geschmückt, Gunst, Milde und Erbarmen hast finden lassen in deinen Augen und in den Augen Aller, die ihn sahen. Verfahre nach deiner wundervollen Weise mit mir, und zeichne zum Heile mich aus, und gib mir Glück auf allen meinen Wegen. Lege Einsicht und Empfänglichkeit mir ins Herz, zu begreifen, aufzufassen und zu halten, sämtliche Vorschriften deiner Gotteslehre und ihren tiefsten Sinn zu ergründen, und errette von allen Irthümern mich, auf daß verkläret meine Gedanken und mein Herz zu deinem Gottesdienste seien, und lasse mir (und meinem Vater und meiner Mutter) (meiner Gattin, meinen Söhnen und meinen Töchtern) eine lange Lebensdauer angebeihen, im Glücke und im Wohlstande, in Fülle der Kraft und des Friedens! Amen, Selah!

אדיר. Du bist an Macht verherrlicht in deiner Höhe, resdiverst, an Allgewalt verklärt. Du bist der Inbegriff aller Vollkommenheit, und dein Name ist Friede. Möge es dir gefallen, über uns und über dein gesamntes Volk, das Haus Israel, Lebensdauer und Segen und ungeschädigten Frieden zu verhängen!

והכנסים נחזיקין פניהם כלפי הסיכל ואומרים רבון:

רבון העולם עשינו מה שגזרת עלינו אף אתה עשה עמנו כְּאֲשֶׁר הִבְטַחְתָּנוּ. הַשְׁקִיפָה מִמַּעוֹן קִדְשְׁךָ מִן הַשָּׁמַיִם וּבְרַךְ אֶת עַמְּךָ אֶת יִשְׂרָאֵל וְאֵת הָאָדָמָה אֲשֶׁר נָתַתָּה לָנוּ כְּאֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבוֹתֵינוּ אֶרֶץ זָבַת חֶלֶב וְדָבָשׁ:

כנסים יזכרו זנעילת זנעליהם סלא יגנו צם צידם. ואם נגעו יחזרו ליטול ידיהם.

שים שלום וכו'.

לְאָכּוֹל וּבְגָד לְלַבּוֹשׁ לְיַעֲקֹב אָבִינוּ הַנִּקְרָא אִישׁ תָּם וְתַתַּנְנוּ לְאַהֲבָה לְחֵן וּלְחֶסֶד בְּעֵינֶיךָ וּבְעֵינֵי כָּל רוֹאֵינוּ וַיְהִי דְבָרֵי נִשְׁמָעִים לְעַבְדְּךָ כְּשֵׁם שְׁנַתָּה אֶת יוֹסֵף צְדִיקָךָ בְּשַׁעַר שְׁהַלְבִּישׁוּ אָבִיו כְּתַנָּת פָּסִים לְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים בְּעֵינֶיךָ וּבְעֵינֵי כָּל רוֹאֵיו וְתַעֲשֵׂה עִמִּי נִפְלְאוֹת וְנִסִּים וּלְטוֹבָה אוֹרֹת וְתַצְלִיחֵנִי בְּדַרְכֵי וְתֵן בְּלִבִּי בִּינָה לְהַבִּין וְלַהֲשִׁיבִיל וּלְקַיֵּם אֶת כָּל דְּבָרֵי תַלְמוּד תּוֹרַתְךָ וְסוּדוֹתֶיהָ וְתַצְלִיחֵנִי מִשְׁגִּיאֹת וְתַטְהַר וְרַעֲיוֹנֵי וּלְבִי לְעַבְדְּךָ וְתַאֲרִיךְ יָמֵי (וַיְמֵי אָבִי וְאִמִּי) (וַיְמֵי אִשְׁתִּי וּבְנֵי וּבָנוֹתֵי) בְּרַב עַז וְשָׁלוֹם אָמֵן סְלָה:

יכוין לסיים עם הכנסים כדי שיענו קהל אמן: אדיר בפרום שוכן בגבורה אפה שלום ושמך שלום. יהי רצון שתשים עלינו ועל עמך בית ישראל חיים וברכה למשמרת שלום:

ג  
Gott,  
die 8